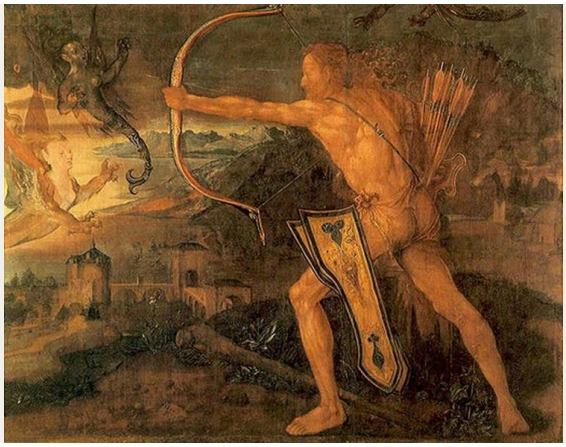
نورمبرغ, ألمانيا

المتحف الوطني الجرماني: روائع

عشرون لوحة من متحف نورمبرغ للفن الألماني والتاريخ الثقافي

ترجمة بمساعدة الذكاء الاصطناعي



المتحف الوطني الجرماني في نورمبرغ متحف للتاريخ الثقافي، إلى جانب كونه مجموعة فنية. وتندرج لوحاته ضمن سرد أوسع بكثير للحياة في أوروبا الناطقة بالألمانية، وتتقاسم قاعات العرض مع الأثاث والمنحوتات والفنون التطبيقية والوثائق التاريخية. وفي هذا السياق، يسهل فهم الوظيفة التي أُنجزت من أجلها في الأصل صورة شخصية أو لوحة دينية.

تمتد اللوحات العشرون المختارة هنا من «البشارة» لكونراد فيتس إلى «رباعي روزيه» لماكس أوبنهايمر. ويحضر دورر بثلاث لوحات: لوحة لهرقل، وصورة لميشائيل فولغيموت، وأخرى للإمبراطور ماكسيميليان الأول. ويحضر كل من كراناخ وبالدونغ بعملين. وإلى جانب الموضوعات الدينية والصور الشخصية، ومنها صورة لوثر بردائه الأوغسطيني، نجد منظرًا للسوق الرئيسية في نورمبرغ نفسها، وأحمق يحمل إبرة، وفرقة من الممثلين تنتظر خلف الكواليس، وفتاة أكبر سنًا تحمل طفلًا أصغر على ظهرها. وفي الأعمال الأقرب إلى نهاية هذا النطاق الزمني، يحرر ماكه ويافلينسكي اللون من التقيد بالمظهر الطبيعي.

أُنجز هذا الاختيار بصورة مستقلة عن المتحف. وتتبع التواريخ ونسب الأعمال السجلات المرتبطة بالروابط، بما فيها من تحفظات.

استكشف هذه المجموعة في Artline

اطلع على الأعمال المختارة إلى جانب الكتب والأحداث التي عاصرتها، أو قارن بين الفترات الزمنية التي عاش فيها الفنانون. توفر هذه الكتب والأحداث سياقاً عاماً، ولا تُعد دليلاً على تأثير مباشر. كما يضم هذا الدليل الأعمال التي لا تتوفر لها تواريخ مؤكدة.

الأعمال الفنية في سياقها من عاش ومتى؟

artlines.org/guides/germanisches-nationalmuseum

الأعمال المختارة · 20

1. Hercules Fighting the Stymphalian Birds
1500 · Albrecht Dürer

2. Johannes Reuss
1503 · Lucas Cranach the Elder

3. Annunciation
1440 · Konrad Witz

4. Battle of the Amazons
1870–1873 · Anselm Feuerbach

5. Behind the Scenes
1870 · Eduard von Grützner

6. Michael Wolgemut
1516 · Albrecht Dürer

7. Nuremberg's Main Market from the South
1594 · Lorenz Strauch

8. Martin Luther as an Augustinian Monk
1523 · Lucas Cranach the Elder

9. Fool with a Needle and Ass's Ears
1590 حوالي عام · Andreas Herneisen

10. Cornelia Adriana Munter and Her Daughter
1798 · Johann Friedrich August Tischbein

11. Emperor Maximilian I
1519 · Albrecht Dürer

12. Tegernsee Landscape
1910 · August Macke

13. The Rosé Quartet
1924 · Max Oppenheimer

14. Two Girls
1909 · Max Pechstein

15. Head in Black and Green
1913 · Alexej von Jawlensky

16. Ideal Landscape with the Temple of Juno at Agrigento
1794 · Jacob Philipp Hackert

17. Judith with the Head of Holofernes
1525 · Hans Baldung

18. Madonna and Child with Parrots
1533 · Hans Baldung

19. Nativity of Christ
1525 · Wilhelm Stetter

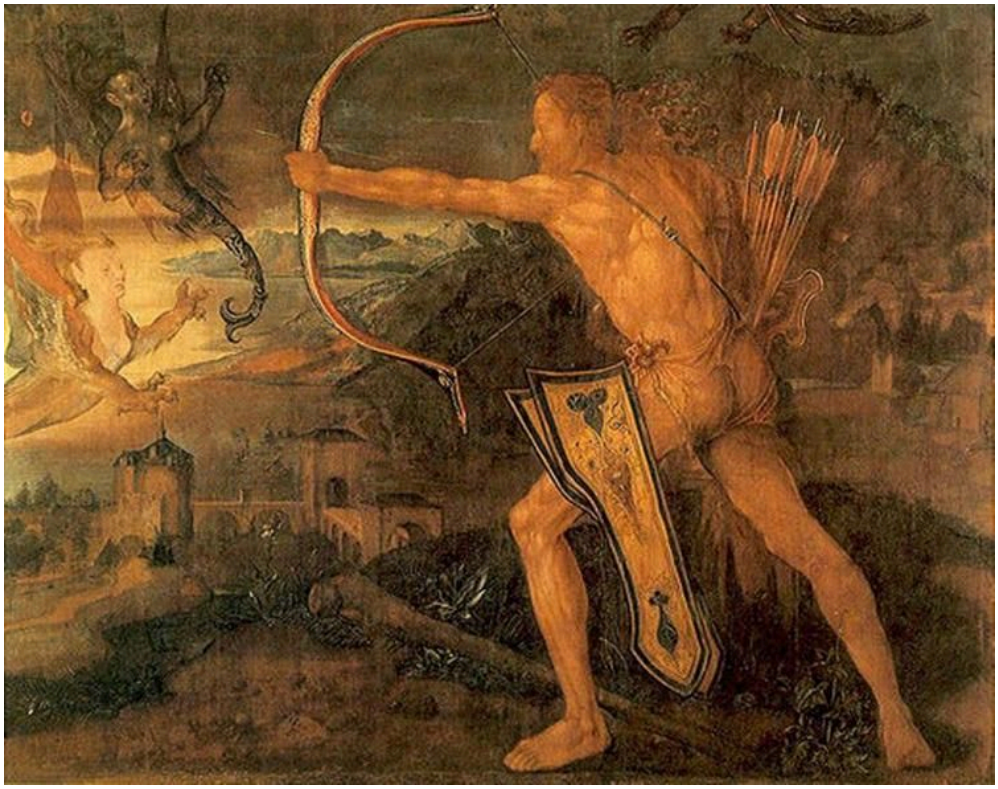
20. The Elder Sister
1883 · Fritz von Uhde

01 / 20

Hercules Fighting the Stymphalian Birds

Albrecht Dürer

1500 · تصوير بتقنية "توشلاين" (Tüchlein) على قماش كتاني سادة النسج · Germanisches Nationalmuseum



Hercules kills the Symphalic Bird. WikiArt; Albrecht Dürer. Proportional resizing and JPEG compression; source frame preserved. · Public domain

يدير هرقل معظم ظهره نحونا وهو يلوي جسده ليشد القوس، لذا ينبغي قراءة الجهد في كتفيه وظهره وذراعيه. أما الوجه فلا يكاد يسهم في ذلك. تتجاذب العضلات في اتجاهات متعارضة، وتحدد الذراعان الممدودتان مسار الرمية. وتحضر طيور ستيمفالوس لأن الأسطورة تقتضي وجودها، لكن دورر يبدو أشد انشغالًا بكيفية تحمّل الجسد مثل هذا الإجهاد. صورة فولغيموت مرسومة على الخشب، أما هذه فلوحة بتقنية «توشلاين» (Tüchlein)، أي رسم على القماش، وهو هنا كتان سادة النسج.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: 5379

02 / 20

Johannes Reuss

Lucas Cranach the Elder

1503 · ألوان زيتية على لوح · Germanisches Nationalmuseum



Lucas Cranach the Elder. Johannes Reuss. WikiArt source label: Public domain. Proportional resize and JPEG compression; no crop. Source: https://www.wikiart.org/en/lucas-cranach-the-elder/johannes-reuss-1503 · Public domain (WikiArt source label)

يمسك رويس كتابًا مفتوحًا، فتدخل يداه في الصورة الشخصية بأهمية تكاد تعادل أهمية وجهه. وتنقل قبعة حمراء ورداء أحمر اللون من الرأس إلى الجسد، وتؤطر الأشجار وجهه أمام المنظر الطبيعي خلفه. وفي صورة لوثر اللاحقة التي رسمها كراناخ، والواردة في موضع آخر من هذا الاختيار، يوجد كتاب أيضًا، لكنه يقترن هناك برداء رهباني ويشير إلى هوية دينية. أما هنا فيجاور رداءً أحمر وريفًا مفتوحًا.

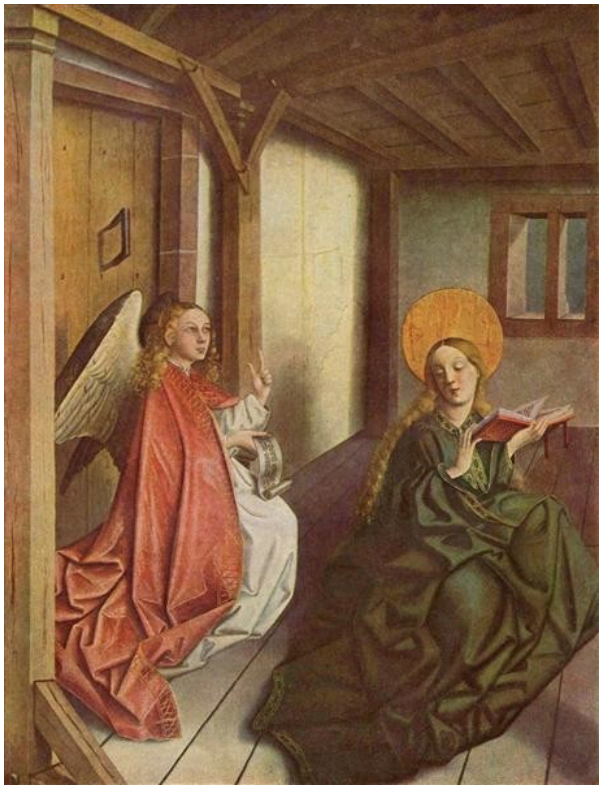
مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

03 / 20

Annunciation

Konrad Witz

Germanisches Nationalmuseum · 1440



Konrad Witz. Annunciation. Image: WikiArt. Public domain (WikiArt label). Proportionally resized and JPEG compressed; no crop. · Public domain (WikiArt label)

تضع أقدم لوحة هنا مشهد البشارة في غرفة خشبية منخفضة السقف، من دون أي محاولة لإضفاء مزيد من الفخامة عليها بما يناسب الحدث. وتضيق الجدران وثنيات القماش الثقيلة على الملاك ومريم، فلا تكاد تبقى بينهما مساحة كافية.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

04 / 20

Battle of the Amazons

Anselm Feuerbach

Germanisches Nationalmuseum · 1870–1873



Anselm Feuerbach. Battle of the Amazons. Image credit: Anselm Feuerbach. Wikimedia Commons. Public domain (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Resized and JPEG-compressed; selected source frame preserved. · Public domain

لا ضربة حاسمة هنا، ولا مجموعة واحدة يمكن تتبعها. يوزع فويرباخ المعركة على مساحة أفقية عريضة في اشتباكات منفصلة كثيرة، تربط بينها أطراف متكررة وحركات متعارضة. ويرفع حصان منتصب على قائمتيه الخلفيتين جزءًا من الصراع فوق حشد الأجساد. وفي سائر اللوحة، تنتقل العين من اشتباك إلى آخر من دون أن تجد موضعًا تستريح عنده. يمكن وصف النتيجة بأنها طاقة متواصلة. لكن يصعب ردّ المأخذ القائل بتشتت اللوحة، لأنها، باستثناء ذلك الحصان، لا تقدم ما تجتمع حوله العين.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: Gm2054

05 / 20

Behind the Scenes

Eduard von Grützner

Germanisches Nationalmuseum · 1870



Eduard von Grützner. Behind the Scenes. Image credit: Eduard von Grützner. Wikimedia Commons. Public domain (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Resized and JPEG-compressed; selected source frame preserved. · Public domain

خلف الكواليس، لا يزال الممثلون يرتدون أزياء أدوار لا يؤدونها في تلك اللحظة. يقسم غروتسنر الفرقة إلى مجموعات صغيرة، بعضها واقف وبعضها جالس، ويبدو أن الانتظار يثير اهتمامه بقدر المسرح نفسه.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

06 / 20

Michael Wolgemut

Albrecht Dürer

1516 · خشب الزيزفون (أنواع Tilia) · Germanisches Nationalmuseum



Bayerische Staatsgemäldesammlungen (als Dauerleihgabe im Germanischen Nationalmuseum Nürnberg). Albrecht Dürer, Bildnis Michael Wolgemut, 1516. © https://www.sammlung.pinakothek.de/de/artwork/M0xyZ1VLpl CC BY-SA 4.0; compressed study reproduction. · CC BY-SA 4.0

لا تترك القبعة الداكنة والخلفية البسيطة شيئًا تقريبًا ينافس وجه ميشائيل فولغيموت، الذي يظهر هنا شيخًا. وعلى هذا اللوح من خشب الزيزفون، يتتبع دورر بدقة الخطوط غير المنتظمة حول العينين والخدين والفم، ولا يصقل ملامح الشيخوخة ليحولها إلى رمز عام للحكمة. وأيًا يكن الاحترام الذي تبديه الصورة لصاحبها، فإنه يكمن في هذا الاهتمام.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: 700

07 / 20

Nuremberg's Main Market from the South

Lorenz Strauch

Germanisches Nationalmuseum · 1594



Lorenz Strauch. View of the main market in Nuremberg from the south. Image credit: Lorenz Strauch; Source credit: Photo from a reproduction. Wikimedia Commons. CC BY-SA 4.0 (https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0). Resized and JPEG-compressed; selected source frame preserved. · CC BY-SA 4.0

السوق الرئيسية في نورمبرغ، كما تُرى من الجنوب، هي أقرب موضوعات هذا الاختيار إلى موطن المتحف. تحيط المباني بالساحة، وتقسمها البسطات والشخصيات الصغيرة إلى بؤر منفصلة من النشاط. ويتيح إبقاء الأشخاص صغارًا لشتراوخ أن يستوعب عددًا كبيرًا جدًا من الأشغال عبر اتساع الساحة، بينما تثبّت واجهة كنيسة المنظر من دون أن تطغى على السوق المحيطة بها.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

08 / 20

Martin Luther as an Augustinian Monk

Lucas Cranach the Elder

Germanisches Nationalmuseum · 1523



Lucas Cranach the Elder. Portrait of Martin Luther as an Augustinian Monk. Image: WikiArt. Public domain (WikiArt label). Proportionally resized and JPEG compressed; no crop. · Public domain (WikiArt label)

يعلن الرداء الرهباني والكتاب عن دور ديني قبل أن تتبين ملامح الوجه تمامًا. ترتفع إحدى اليدين قرب صدره، وتبقى الأخرى عند الكتاب. وهذه علامات مألوفة على التقوى والعلم، يتقبلها كراناخ ويعمل ضمنها. وما يضيفه هو وجه فرد بعينه.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني

09 / 20

Fool with a Needle and Ass's Ears

Andreas Herneisen

Germanisches Nationalmuseum · حوالي عام 1590



Andreas Herneisen. Depiction of a Fool with Needle and Ass's Ears. Image credit: Sailko; Required attribution: I, Sailko. Wikimedia Commons. CC BY-SA 3.0 (https://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0). Resized and JPEG-compressed; selected source frame preserved. · CC BY-SA 3.0

تكاد الإبرة تكون أصغر ما يمكن استخدامه من لوازم الأداء، لكن التأطير المحكم يضخم الإيماءة حين يرفعها الأحمق قرب وجهه المبتسم ابتسامة عريضة. وتخبرنا أذنا الحمار اللتان ترتفعان من قبعته بنوع الشخصية قبل أن نفهم ما تفعله. يُبقي هيرنايزن المؤدي قريبًا جدًا منا، ويجعل الزي والفعل معًا الحماقة أداءً مقصودًا.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: Gm1548

Cornelia Adriana Munter and Her Daughter

Johann Friedrich August Tischbein

Germanisches Nationalmuseum · 1798



Johann Friedrich August Tischbein. Double portrait of Cornelia Adriana Munter (1770-1828) and her daughter Eleonore Louise Hedwig von Bose (1797-1831). Image credit: Daderot. Wikimedia Commons. Public domain (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Resized and JPEG-compressed; selected source frame preserved. · Public domain

تضم كورنيليا أدريانا مونتر ابنتها إلى جسدها، ويبني تيشباين الصورة الشخصية المزدوجة على هذا التقارب وعلى اختلاف حجميهما. وتبرز الوجوه الفاتحة والملابس الفاتحة من المحيط المعتم وفوق فستان الأم الأخضر، مما يسهل رؤية المواضع التي يتلامس فيها الجسدان بدقة.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: Gm1337

Emperor Maximilian I

Albrecht Dürer

Germanisches Nationalmuseum · 1519



Albrecht Dürer. Emperor Maximilian I. Image credit: Albrecht Dürer. Wikimedia Commons. Public domain (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Resized and JPEG-compressed; selected source frame preserved. · Public domain

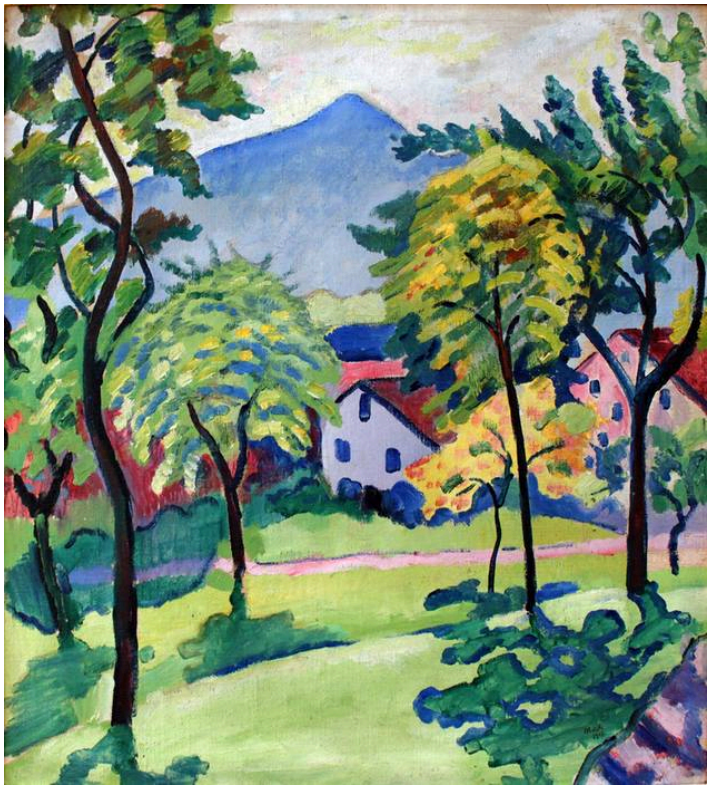
لا يمنح دورر فولغيموت سوى قبعة داكنة وخلفية بسيطة، لكن وجه الإمبراطور ترافقه هنا كتابة وشعارات نبالة وثياب فاخرة، وكلها ظاهرة بوضوح. وتحول هذه العناصر مجتمعة الصورة الشخصية إلى إعلان عن السلطة الإمبراطورية. فهذه العلامات هي التي تعلن رتبة ماكسيميليان، ولا يُطلب من ملامحه أن تحمل عبء التعبير عنها.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: Gm169

Tegernsee Landscape

August Macke

Germanisches Nationalmuseum · 1910



August Macke. Tegernsee Landscape. Image credit: August Macke. Wikimedia Commons. Public domain (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Resized and JPEG-compressed; selected source frame preserved. · Public domain

لا يزال المكان واضح المعالم، إذ تتآلف الأشجار والمباني والجبال حول منحدر مكشوف. أما ما تحرر من القيود فهو اللون. يضعه ماكه في رقع زاهية لا تتبع دائمًا الضوء والظل الطبيعيين، وتتنقل لمسات من الأزرق والأصفر بين أشياء منفصلة، فتترابط الأشياء باللون بقدر ترابطها بمواقعها في المنظر.

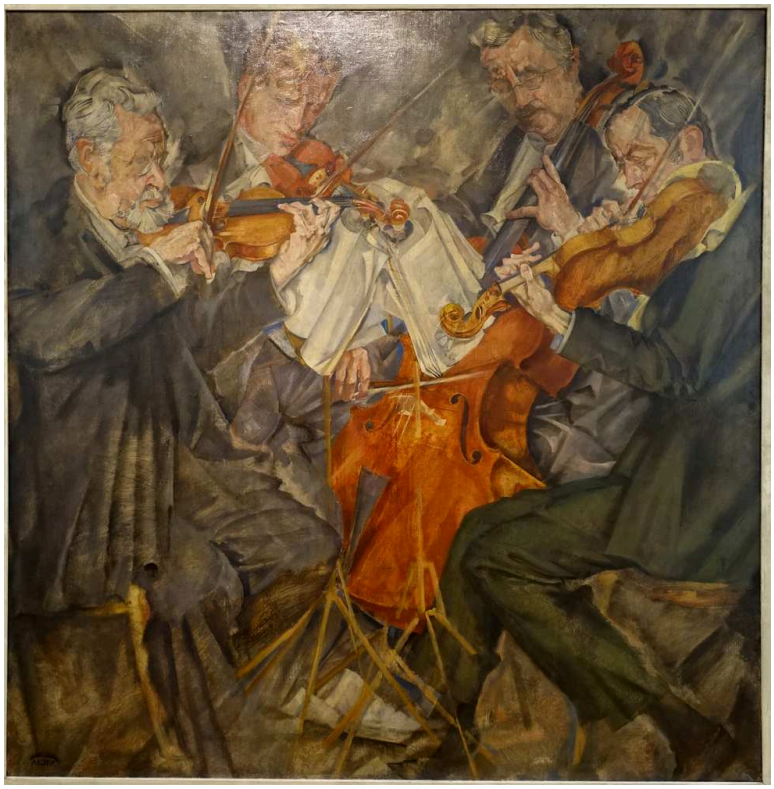
مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: Gm2034

13 / 20

The Rosé Quartet

Max Oppenheimer

Germanisches Nationalmuseum · 1924



Max Oppenheimer. Rose Quartet. Image credit: Max Oppenheimer. Wikimedia Commons. Public domain (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Resized and JPEG-compressed; selected source frame preserved. · Public domain

يحتاج الرباعي إلى أربعة عازفين يؤدون أفعالًا مختلفة في اللحظة نفسها. ويجعل أوبنهايمر الأذرع والأقواس والآلات تتراكب بتقارب شديد، حتى تندمج حركات الموسيقيين في شبكة واحدة من الخطوط تشدها إلى بعضها حدود متكررة. ومع ذلك، يحتفظ كل عازف بجسد وآلة ومهمة مستقلة، وهي الفروق التي يعتمد عليها العزف الجماعي.

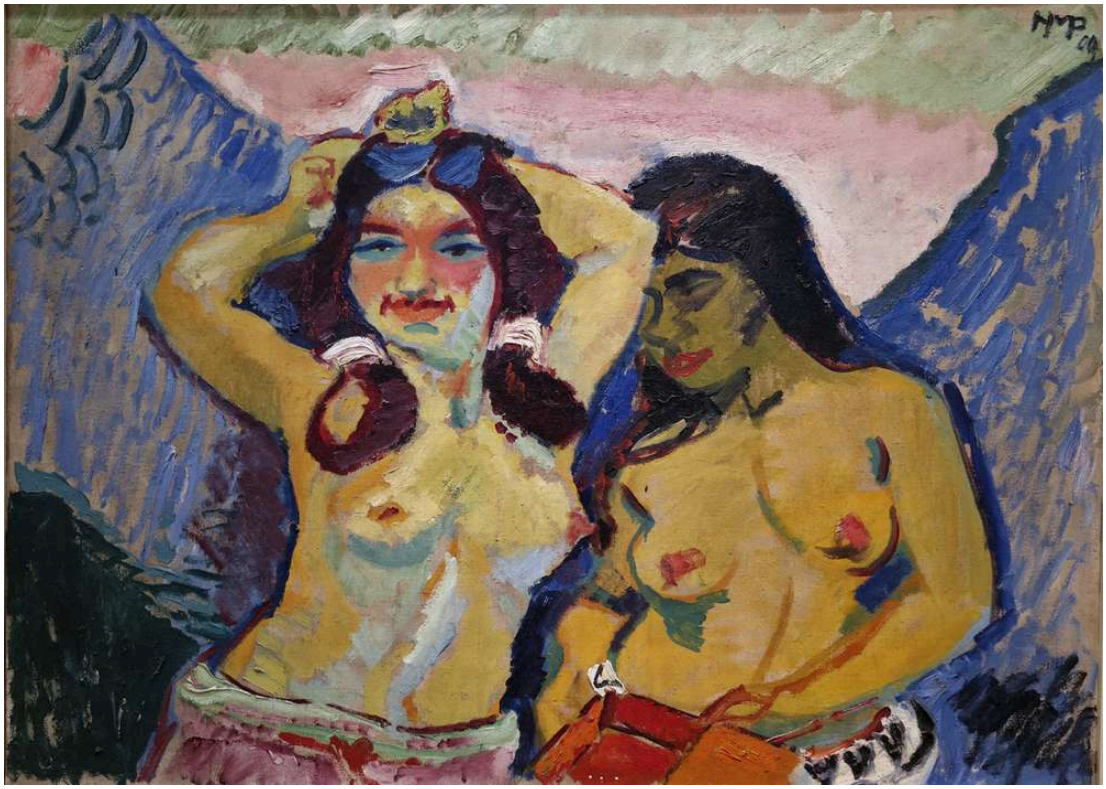
مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: Gm2035

14 / 20

Two Girls

Max Pechstein

Germanisches Nationalmuseum · 1909



Max Pechstein. Two Girls. Image credit: Max Pechstein; Source credit: Ölgemälde. Wikimedia Commons. Public domain (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Resized and JPEG-compressed; selected source frame preserved. · Public domain

تجلس الفتاتان متقاربتين، ولا ترفع ذراعيها سوى إحداهما. ويمنعهما هذا الاختلاف الواحد من أن تصبحا زوجًا متطابقًا، ويمنح اللوحة حركتها. ويميّز بيخشتاين الجسدين عن محيطهما بخطوط خارجية عريضة ولون مسطح وقوي، وتكتسب وضعية الجسد أهمية تفوق التفاصيل التشريحية بكثير.

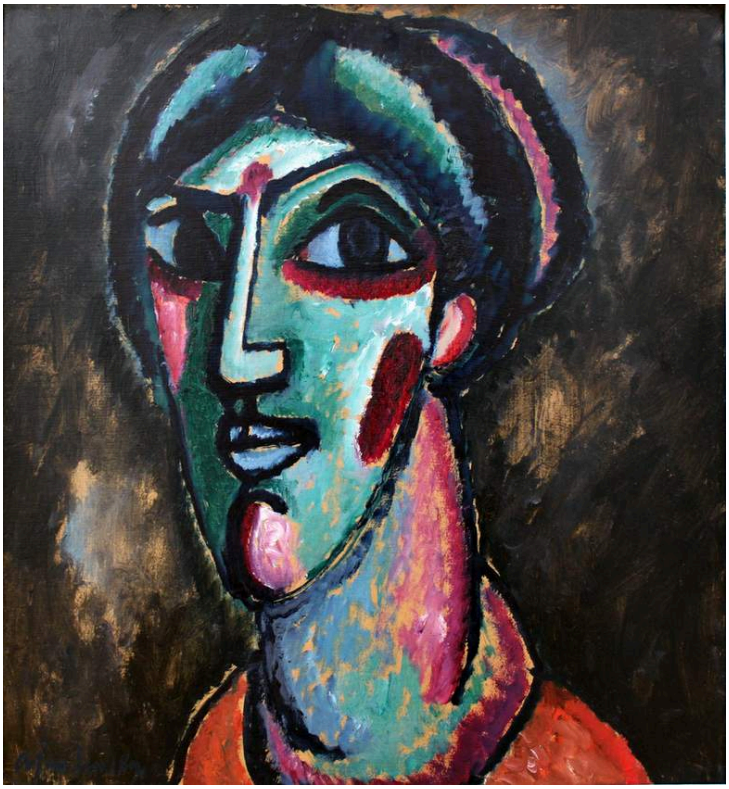
مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: Gm1680

15 / 20

Head in Black and Green

Alexej von Jawlensky

Germanisches Nationalmuseum · 1913



Alexej von Jawlensky. Head in Black and Green. Image credit: Alexej von Jawlensky. Wikimedia Commons. Public domain (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Resized and JPEG-compressed; selected source frame preserved. · Public domain

يسمي العنوان هذا العمل رأسًا، لا صورة شخصية، ويعرّفه باللون، وإن لم يذكر سوى الأسود والأخضر. فالأزرق والوردي حاضران أيضًا. ولا يصف أي من هذه الألوان بشرة عادية، ومع ذلك يظل الوجه واضحًا، تحافظ على تماسكه عيناه المكبرتان وأنفه الطويل ونِسَبه. ويبدو أن يافلينسكي يختبر مقدار ما يستطيع موضع الملامح وحجمها التعبير عنه من الوجه بعد تنحية التلوين الطبيعي جانبًا.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: Gm1671

Ideal Landscape with the Temple of Juno at Agrigento

Jacob Philipp Hackert

Germanisches Nationalmuseum · 1794



Jacob Philipp Hackert. Ideal Landscape with Juno Temple of Agrigento. Image credit: Jacob Philipp Hackert. Wikimedia Commons. Public domain (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Resized and JPEG-compressed; selected source frame preserved. · Public domain

يشد العنوان في اتجاهين. فهو يسمي أثرًا بعينه، معبد يونو في أغريجنتو، ثم يصف المنظر بأنه «مثالي»، مما يعني أن المشهد ليس بالضرورة تسجيلًا بلا تعديل من موضع واحد. وتجتمع الأطلال والمياه والأشجار والشخصيات الصغيرة في منظر منظم، ويربط هاكرت المعبد بالتضاريس المحيطة عبر سلسلة من المساحات الانتقالية المرتبة التي تقود إلى عمق المشهد. تستمد لوحة سوق شتراوخ عنوانها من الموضع الذي شوهدت منه. أما هنا فقد تكون نقطة النظر نفسها جزءًا من التكوين.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: Gm2040

Judith with the Head of Holofernes

Hans Baldung

Germanisches Nationalmuseum · 1525



Hans Baldung Grien. Judith with the Head of Holophernes. Image credit: Hans Baldung Grien. Wikimedia Commons. Public domain (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Resized and JPEG-compressed; selected source frame preserved. · Public domain

تقف يهوديت منتصبة، واضحة الحدود، إلى جانب السيف ورأس هولوفرنيس المقطوع، وتبدو متماسكة. يُظهر بالدونغ ما أسفر عنه العنف، لكن لا شيء في وضعيتها يستحضر الفعل نفسه. وتجعل هذه الفجوة من الصعب الاستقرار على قراءة للوحة. فهدوؤها لا ينسجم مع الرأس إلى جانبها، ولا يفعل بالدونغ شيئًا للتوفيق بينهما.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: Gm1093

18 / 20

Madonna and Child with Parrots

Hans Baldung

Germanisches Nationalmuseum · 1533



Hans Baldung Grien. Madonna with Child and Parrots. Image credit: Hans Baldung Grien. Wikimedia Commons. Public domain (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Resized and JPEG-compressed; selected source frame preserved. · Public domain

بعد يهوديت بالدونغ، التي لا تكاد تتحرك، تبدو هذه لوحة قلقة الحركة. يلتوي الطفل، فلا تستقر الأم والطفل في صورة تعبدية ثابتة ومتناظرة، ويبرز القماش الداكن جسديهما الفاتحين. وتضيف الببغاوات قرب الشخصيات مزيدًا من بؤر النشاط. وأيًا تكن دلالتها المحتملة، فإنها تعمل في التكوين أولًا بوصفها عناصر تقطع سكونه.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: Gm1170

Nativity of Christ

Wilhelm Stetter

Germanisches Nationalmuseum · 1525



Wilhelm Stetter. Nativity of Christ. Image credit: Wilhelm Stetter; Source credit: Objektkatalog der Sammlungen des Germanischen Nationalmuseums. Wikimedia Commons. Public domain (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Resized and JPEG-compressed; selected source frame preserved. · Public domain

يحشر فيتس البشارة في غرفة واحدة ضيقة، بينما يفتح شتيتر مشهد الميلاد على فضاء أوسع. تقسم مبانيه اللوحة إلى مساحات متصلة، تتسع لشخصيات بعيدة كما تتسع للمجموعة المحيطة بالطفل حديث الولادة، وتقود الممرات المعمارية العين بعيدًا عن الحدث الرئيسي ثم تعيدها إليه. تحتل الولادة المركز، لكنها ليست الحدث الوحيد الجاري.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: Gm1210

20 / 20

The Elder Sister

Fritz von Uhde

Germanisches Nationalmuseum · 1883



Fritz von Uhde. The Elder Sister. Image credit: Fritz von Uhde. Wikimedia Commons. Public domain (https://creativecommons.org/publicdomain/mark/1.0/). Resized and JPEG-compressed; selected source frame preserved. · Public domain

تُعرَّف الفتاة بدور لا باسم، وتُظهر اللوحة ما ينطوي عليه هذا الدور: فهي تحمل الطفل الأصغر على ظهرها. ويجعل أوده هذه المهمة العملية جوهر العلاقة بينهما. ويبرز ضوء جانبي كلا الوجهين والثياب البالية في غرفة متواضعة.

مصدر معلومات العمل · افتح العمل الفني · جرد: Gm1788

خيوط تصل بين الأعمال المختارة

تتجاوب بعض اللوحات خارج المقارنات الثنائية الواردة في المداخل. فأم تيشباين ومريم بالدونغ وأخت أوده الكبرى يظهرن جميعًا مع طفل، وتستخلص كل لوحة من ذلك شيئًا مختلفًا: تقاربًا في صورة شخصية مزدوجة، وقلق الحركة في صورة تعبدية، ومهمة منزلية في بيت متواضع. ويربط الأداء مجموعة أخرى، من أحمق هيرنايزن الذي يبالغ في حركاته على مقربة منا، إلى ممثلي غروتسنر المنتظرين خلف الكواليس، وموسيقيي أوبنهايمر المنهمكين في العزف.

قراءات إضافية

The Practice and Science of Drawing

Harold Speed · اقرأ مجانًا · الإنجليزية

يتضمن دليل هارولد سبيد العام للرسم فصولًا عن الخط الخارجي، والدرجات اللونية، وترتيب الشخصيات، وتصلح مصطلحاته العملية بالقدر نفسه للوحات. فهي تساعد على مقارنة وصف دورر الدقيق لوجه فولغيموت برأس يافلينسكي المبسط، وعلى تمييز الأذرع والأقواس المتراكبة في رباعي أوبنهايمر. إنه دليل تعليمي، لا تعليق على هذه اللوحات.

موقع المتحف الإلكتروني · دليل المجموعة الرسمي

تم التحقق من المصادر ومعلومات الزوار: 12-10-2026

ترجمة بمساعدة الذكاء الاصطناعي

Artline · المتحف الوطني الجرماني: روائع